

Memorial Acclamation ✞ Aclamación Memorial

Mass for the City

When we eat this Bread and drink this Cup,
we pro-claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Text: ICEL, © 2010
Music: *Mass for the City*, Richard Proulx, © 1991, 2010, GIA Publications, Inc.

Amen ✞ Amén

Mass for the City

A - men, a - men, a - men.

Music: *Mass for the City*, Richard Proulx, © 1995, GIA Publications, Inc.

COMMUNION RITE ✞ RITO DE LA COMUNIÓN

The Lord’s Prayer ✞ Padre Nuestro

Sign of Peace ✞ Saludo de Paz

Lamb of God ✞ Cordero de Dios

Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -
dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz,
da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la
paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Communion Hymn ✞ Canto de Comunión

Bread of Life from Heaven/Pan de Vida Eterna

Refrain / Estribillo

Bread of life from heav-en, your blood and bod - y giv - en, we
Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. †
eat this bread and drink this cup un - til you come a - gain.
Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963
Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950
© 2001, GIA Publications, Inc.

Prayer after Communion ✞

Oración Después de la Comunión

CONCLUDING RITE ✞ RITO DE CONCLUSIÓN

Blessing & Dismissal ✞ Bendición y Despedida

Concluding Hymn ✞ Canto de Salida

Holy God, We Praise Thy Name / Santo, Santo Dios de Amor

Ho - ly God, we praise thy name;
Se o - ye el him - no ce - les - tial:
Lord of all, we bow be - fore thee!
An - ge - les en co - ro can - tan.
All on earth thy scep - ter claim,
Un Te De - um e - ter - nal
All in heav’n a - bove a - dore thee;
Que - ru - bi - nes siem - pre en - to - nan.
In - fi - nite thy vast do - main,
“San - to, san - to es el Se - ñor”
Ev - er - last - ing is thy reign.
Lle - ña el cie - lo de lo - or.

Holy Father, Holy Son,
Holy Spirit, Three we name thee;
While in essence only One,
Undivided God we claim thee;
And adoring bend the knee,
While we own the mystery.

Text: *Grosser Gott, wir loben dich*; ascr. to Ignaz Franz, 1719–1790; English tr. by Clarence Walworth, 1820–1900, alt.; Spanish tr. by Ronald F. Krisman, b.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
Tune: GROSSER GOTT, 7 8 7 8 77; *Katholisches Gesangbuch*, Vienna, c.1774

Postlude ✞ Posludio

Carillon de Westminster

Louis Vierne

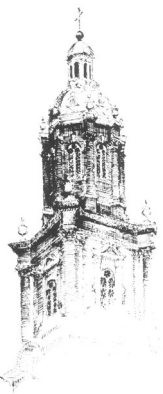
Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohnncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.
To donate, scan the QR code or visit www.stjohnncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago; Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST Milwaukee, Wisconsin

*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral
una cálida bienvenida a todos.*

*The Cathedral Parish Community extends
a warm welcome to all.*

TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME XXIX DOMINGO ORDINARIO

October 16, 2022 • 16 de Octubre 2022

*For the Mass today, we welcome our guest Presider
Most Reverend Alberto Rojas, Bishop of the Diocese of San Bernardino.
Thank you for joining us and leading us in prayer!*

Prelude ✞ Preludio

Organ Concerto in F Major, HWV 295 “Cuckoo”
George Frideric Handel

INTRODUCTORY RITES ✞ RITOS INICIALES

Entrance Hymn ✞ Canto de Entrada

O God beyond All Praising

O God be-yond all prais-ing, we wor-ship you to - day
Then hear, O gra-cious Sav - ior, ac - cept the love we bring,
And sing the love a - maz-ing that songs can-not re - pay;
That we who know your fa - vor may serve you as our King;
For we can on - ly won - der at ev - 'ry gift you send,
And wheth - er our to-mor - rows be filled with good or ill,
At bless-ings with - out num - ber and mer - cies with-out end.
We'll tri-umph through our sor - rows and rise to bless you still,

We lift our hearts be - fore you and wait up - on your word;
To mar - vel at your beau - ty and glo - ry in your ways,
We hon - or and a - dore you, our great and might - y Lord.
And make a joy - ful du - ty our sac - ri - fice of praise.

Text: Michael Perry, 1942–1996, © 1982, The Jubilate Group (admin. by Hope Publishing Company)
Tune: THAXTED, 13 13 13 13 13 13; Gustav Holst, 1874–1934

Greeting ✨ Saludo

Penitential Act ✨ Acto Penitencial

Gloria ✨ Gloria

Gloria a Dios



Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

Collect ✨ Oración Colecta

LITURGY OF THE WORD ✨ LITURGIA DE LA PALABRA

First Reading ✨ Primera Lectura

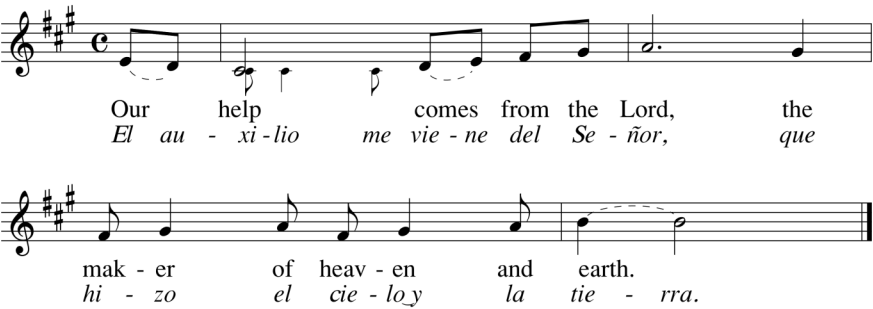
Exodus/Éxodo 17:8-13

Cuando el pueblo de Israel caminaba a través del desierto, llegaron los amalecitas y lo atacaron en Refidim. Moisés dijo entonces a Josué: "Elige algunos hombres y sal a combatir a los amalecitas. Mañana, yo me colocaré en lo alto del monte con la vara de Dios en mi mano".

Josué cumplió las órdenes de Moisés y salió a pelear contra los amalecitas. Moisés, Aarón y Jur subieron a la cumbre del monte, y sucedió que, cuando Moisés tenía las manos en alto, dominaba Israel, pero cuando las bajaba, Amalec dominaba.

Como Moisés se cansó, Aarón y Jur lo hicieron sentar sobre una piedra, y colocándose a su lado, le sostenían los brazos. Así, Moisés pudo mantener en alto las manos hasta la puesta del sol. Josué derrotó a los amalecitas y acabó con ellos.

Responsorial Psalm ✨ Salmo Responsorial Psalm 121: Our Help Comes from the Lord/ El Auxilio Me Viene del Señor



Text: Psalm 121. © 1963, 1993, The Grail, GIA Publications, Inc., agent; English antiphon, Michael Jonas. © 1979, GIA Publications, Inc.; Spanish antiphon, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española; Spanish verses, tr. by Ronald F. Krisman, © 2012, GIA Publications, Inc.
Music: Michael Jonas. © 1979, GIA Publications, Inc.

Second Reading ✨ Segunda Lectura

2 Timothy/Timoteo 3:14 - 4:2

Beloved: Remain faithful to what you have learned and believed, because you know from whom you learned it, and that from infancy you have known the sacred Scriptures, which are capable of giving you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus. All Scripture is inspired by God and is useful for teaching, for refutation, for correction, and for training in righteousness, so that one who belongs to God may be competent, equipped for every good work.

I charge you in the presence of God and of Christ Jesus, who will judge the living and the dead, and by his appearing and his kingly power: proclaim the word; be persistent whether it is convenient or inconvenient; convince, reprimand, encourage through all patience and teaching.

Gospel Acclamation ✨ Aclamación del Evangelio

Celtic Alleluia



Text: Fintan O'Carroll and Christopher Walker
Music: Fintan O'Carroll and Christopher Walker
© 1985, Fintan O'Carroll and Christopher Walker. Published by OCP.

Gospel ✨ Evangelio

Luke/Lucas 18:1-8

En aquel tiempo, para enseñar a sus discípulos la necesidad de orar siempre y sin desfallecer, Jesús les propuso esta parábola: "En cierta ciudad había un juez que no temía a Dios ni respetaba a los hombres. Vivía en aquella misma ciudad una viuda que acudía a él con frecuencia para decirle: 'Hazme justicia contra mi adversario'. Por mucho tiempo, el juez no le hizo caso, pero después se dijo: 'Aunque no temo a Dios ni respeto a los hombres, sin embargo, por la insistencia de esta viuda, voy a hacerle justicia para que no me siga molestando' ". Dicho esto, Jesús comentó: "Si así pensaba el juez injusto, ¿creen acaso que Dios no hará justicia a sus elegidos, que claman a él día y noche, y que los hará esperar? Yo les digo que les hará justicia sin tardar. Pero, cuando venga el Hijo del hombre, ¿creen ustedes que encontrará fe sobre la tierra?"

Homily ✨ Homilía

Profession of Faith ✨ Profesión de Fe

Nicene Creed

English inside Hymnal front cover

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,

Todos se inclinan y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato;

padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

Universal Prayer ✨ Oración Universal

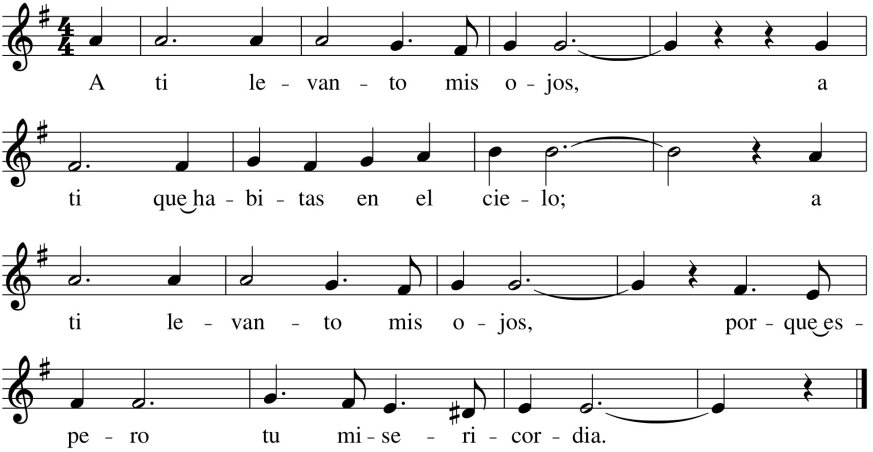
LITURGY OF THE EUCHARIST ✨ LITURGIA EUCARÍSTICA

Preparation of the Altar & Gifts ✨

Preparación del Altar y Ofrendas

A Ti Levanto Mis Ojos

Estribillo



Letra: Salmo 122 (123), 1 y 2d. 2a y 2cd. 2bcd. 3. 4, © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Música © 1968, Miguel Manzano. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Prayer Over the Offerings ✨

Oración Sobre Las Ofrendas

Eucharistic Prayer ✨ Plegaria Eucarística

Sanctus ✨ Santo

Mass for the City



Text: ICEL, © 2010
Music: *Mass for the City*, Richard Proulx, © 1991, 2010, GIA Publications, Inc.